

Кофта-юбка, иван-да-марья, рябушка, фестивальная... Сколько их? (Новая диалектная лексика для названия нового сорта картофеля)

Анна Дмитриевна Черенкова, Воронежский государственный педагогический университет
(Россия, Воронеж), czerenkova@mail.ru

DOI: 10.31857/S013161170005210-0

АННОТАЦИЯ: Статья посвящена изучению новых слов и значений, которые возникают в народе для наименования новых явлений. В данном случае речь пойдет о разных названиях нового сорта картофеля.

Работа написана на материале объемом более 200 словоупотреблений, полученных из 88 сел Воронежской области и некоторых близлежащих сел других областей.

Благодаря устойчивости в хранении, неплохой урожайности и высоким вкусовым качествам этот новый сорт картофеля получил широкое распространение в южной части России в 90-е годы XX в. и сохранил популярность здесь до настоящего времени. Его отличительный признак — цветная, красно-белая кожура, что послужило мотивировочным признаком для возникновения большей части названий данного сорта, а именно: в основе большинства из них ярко проявляется бинарность (парность) в оценке цвета кожуры как в открытой (*юбка-кофта*), так и в скрытой форме (*подъюбочник*). Но это не единственный мотивировочный признак. Выявлены также пестрота окраса (*рябушка, латая*), яркость, нарядность (*цыганка, фестивальная*), социально-исторический

признак (*горбачевка*). Одни из наименований имеют единичное, точечное распространение (*месячные, мужик-и-баба, луис альберто-и-марианна*), другие занимают обширные территории (*кофта-юбка, иван-да-марья*). Формирование больших ареалов новой диалектной лексики за сравнительно короткий срок обусловлено высокой степенью активности денотата в обществе, так как сам картофель нового сорта, обладая высокими вкусовыми качествами, становится предметом актуализации как в выращивании, так и в купле-продаже его на рынке. Данные аспекты получили отражение в ономаσιологическом и лингвогеографическом разделах статьи.

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: диалект, новая лексика, ономаσιология, лингвогеография
для цитирования: Черенкова А. Д. Кофта-юбка, иван-да-марья, рябушка, фестивальная... Сколько их? (Новая диалектная лексика для названия нового сорта картофеля) // Русская речь. 2019. № 3. С. 42–49. DOI: 10.31857/S013161170005210-0.

Issues of Modern Russian Language

Kofta-Ubka (Jacket-Skirt), Ivan-da-Marya (Blue Cow Wheat), Ryabushka (Greyhen), Festival... How Many of Them? (New Dialect Vocabulary for Name of New Potato Varieties)

Anna D. Cherenkova, Voronezh State Pedagogical University (Russia, Voronezh), cherenkova@mail.ru

ABSTRACT: This article is devoted to the study of new words and meanings that arise as a folk versions of naming for new phenomena. In this context, we will focus on the different names of new potato varieties.

This paper is based on the material with 200+ word tokens, obtained from 88 villages of the Voronezh region and some nearby villages of other regions. Due to its stability in storage, good yield and high taste qualities, this new variety became widespread in the southern part of Russia in the 90^s of the 20th century and is popular now. Its distinctive feature is colored, red and white skin, which was as a motivating sign for the most of the names of this variety, namely: most of them have binarity (pairing) in the assessment of a skin color in the opened (*ubka-kofta/skirt-jacket*) and in a latent form (*pod'ubochnik/underskirt*).

But this is not the only motivating sign. The variegation of color (*ryabushka, latataya*), brightness, elegance (*csigan (gypsy), festival*), socio-historical sign (*gorbacyovka*) are also revealed. Some of the names have a single, located usage (*aunt minnie, man-and-woman, louis alberto and marianna*), others are popular, covering vast territories (*jacket-skirt, blue cow wheat*). The formation of large areas of new dialect vocabulary in a relatively short time is due to the high degree of socialization of the denotation, as the new potato, having a good taste, becomes the subject of actualization both in cultivation and on the market.

These aspects were reflected in the onomasiological and linguogeographic sections of the article.

KEYWORDS: dialect, new vocabulary, onomasiology, linguogeography

FOR CITATION: Cherenkova A. D. Kofta-Ubka (Jacket-Skirt), Ivan-da-Marya (Blue Cow Wheat), Ryabushka (Greyhen), Festival... How Many of Them? (New Dialect Vocabulary for Name of New Potato Varieties). Russian Speech = Russkaya Rech'. 2019. No. 3. Pp. 42–49. DOI: 10.31857/S013161170005210-0.

Предлагаем рассмотреть вопрос о появлении новых диалектных слов на материале многочисленных наименований сравнительно нового сорта картофеля, культивируемого в настоящее время в России. Этот сорт был выведен в нашей стране, если верить интернету, на основе голландского сорта «Пикассо» [Малюгина], хотя от последнего он сильно отличается и по вкусу, и по цвету мякоти: у нового сорта она белая. Все мои попытки найти автора этой удачной селекции пока не увенчались успехом. В интернетных источниках его называют народным [Прошута]. В Государственном реестре селекционных достижений сортов картофеля он не зарегистрирован.

Работа написана на материале объемом более 200 словоупотреблений, полученных из 88 сел Воронежской области и некоторых близлежащих сел других областей. Материал собран путем направленной беседы с информантами во время многочисленных диалектологических экспедиций в указанные регионы и путем анкетирования различных представителей сельской местности, в том числе студенческой молодежи — выходцев из села.

Благодаря устойчивости в хранении, неплохой урожайности и высоким вкусовым качествам этот новый сорт получил широкое распространение в южной части России в 90-е годы XX в. и сохранил популярность здесь до настоящего момента. Время распространения картофеля и появления одного из его названий — *луис альберто-и-марианна* — подтверждает один интересный факт, свидетельствующий о неразрывной связи жизни народа с жизнью языка. В начале 90-х годов у нас в стране транслировался мексиканский сериал «Богатые тоже плачут». История про Марианну и Луиса Альберто захватила внимание всего народа, сельские жители бросали свои неотложные дела и усаживались перед телевизором для просмотра очередной серии. События этого фильма обсуждались повсеместно, в результате чего имена героев сериала попали в название нового сорта картофеля в российской глубинке.

В то же время в г. Воронеже и Воронежской области эта картошка появилась под якобы официальным названием *фестивальная*. Однако этот термин широкого распространения не получил.

В обследованных нами говорах Воронежской области и близлежащих областей официальное название (*фестивальная*?) почти нигде не употребляется. Термин *фестивальная* был зафиксирован только в нескольких говорах, например в говоре с. Криуша Панинского района Воронежской области нами отмечено словосочетание *картошка фестивальная*, но только в речи одного жителя, хозяйственника, специально выращивающего картофель на продажу и в связи с этим хорошо разбирающегося в его сортах. Народ же придумал более выразительные названия.

Рассмотрим сначала эти названия в ономаσιологическом аспекте, т. е. попытаемся объяснить, как они могли появиться.

Итак, в основе всех наименований лежит один мотивировочный признак — цвет кожуры, который не может не привлечь внимания. Внешне плод этого сорта состоит из двух различного цвета частей: одна половина картофеля имеет розовато-красный цвет, а вторая — желтовато-белый (см. фото). В народе так и говорят: половина красная, а половина белая.

На территории Воронежской области и близлежащих областей нами обнаружено около двадцати наименований этого картофеля: *кофта-юбка*, *иван-да-марья*, *красная шапочка*, *юбка*, *подъябочник*, *рябушка*, *месячные*, *цыганка*, *луис альберто-и-марианна* и др.



Рис. 1. Кофта-юбка | Fig. 1. Kofta-ubka
(jacket-skirt)

В одних из них ярко проявляется бинарность (парность) в оценке цвета кожуры, которая по-разному реализуется в диалектах: то в представлении женского народного костюма (*кофта-юбка* — традиционная пара), то в гендерном противостоянии (*иван-да-марья* — мужчина и женщина). В других случаях бинарность представляется в скрытой форме, только одним членом противопоставления, другой член вербально не выражен, но подразумевается: *юбка* (кофта), *подъюбочник* (юбка), *красная шапочка* (головной убор на девочке по ассоциации с известной сказочной героиней), *месячные* (кровавое пятно на одежде), *в юбке, баба в юбке, баба в сарафане*. Особого комментария требуют последние два наименования, в которых вычленяется сема 'женский народный костюм'.

Термин *баба в сарафане* отмечен в Воронежской области только в говорах с севернорусской основой (например, с. Бродовое Аннинского района), где сарафан является яркой этнографической приметой, отличающей переселенцев с севера от местного населения, где народный женский костюм включает рубаху (кофту) и поневу (юбку). Отсюда *баба в юбке* (или *кофта-юбка*) и *баба в сарафане* выступают показателем этнографических различий в лексической системе диалектов.

В таких наименованиях, как *рябуха, цыганка, лататая, фестивальная, горбачевка* бинарность отсутствует. Причем в названиях *рябуха* и *лататая* (от слова *латка*) акцентируется внимание на пестроте окраса кожуры: красный цвет не только на части поверхности картофельного плода, но и в некоторых близлежащих к ней глазках (см. фото). Отсюда *рябая* или *залатанная*. В названиях *цыганка* и *фестивальная* актуализируется сема 'нарядная, яркая'. А в основе наименования *горбачевка* лежит социально-исторический признак, так как возникновение картофеля этого сорта связывают с временами М. С. Горбачева.

А теперь рассмотрим указанные названия картофеля с лингвогеографической точки зрения.

В липецких говорах и в русских говорах Воронежской области этот картофель называют *кофта-юбка*¹, *юбка с кофтой* или *юбка-кофта*. В воро-

¹ Ожидаемое в условиях южнорусского наречия *кохта-юбка* с заменой [ф] на [х] в связи с отсутствием фонемы [ф] в некоторых диалектах в нашем материале не обнаружено.

нежских украинских говорах и русских, пограничных с ними говорах его называют *иван-да-марья*, а в говорах Ростовской области и далее на юг он носит названия *рябуха*, *рябушка*, *рябая*.

Как видим, почти за три десятилетия здесь сформировались обширные ареалы. Ареалы настолько огромны, что можно говорить и о других типах ареалов интересующего нас картофеля. Удивительное явление для новой лексики [Вендина 2014: 374]. Связано это с тем, что сама реалья является предметом активного общения между людьми в пределах не только одного социума (одного населенного пункта или комплекса близлежащих сел), но и целых регионов, поэтому в дополнение к мнению Т. И. Вендиной скажем, что инновации могут приобретать большие ареалы и в том случае, если денотат, предмет, который получает названия, становится объектом пристального внимания в обществе. Именно такой уровень внимания имеет в настоящее время картофель рассматриваемого нами сорта, так как он является предметом активного рыночного оборота на южнорусской территории.

Итак, на территории Воронежской области конкурирующими — имеющими большие ареалы — становятся два наименования картофеля: *кофта-юбка* и *иван-да-марья*.

Кроме обширных ареалов мы наблюдаем и точечные, что вполне естественно для новых явлений, предметов и их наименований: *луис альберто-и-марианна* (с. Ударник Бутурлиновского района Воронежской области), *месячные* (с. Пирогово Калачеевского района Воронежской области), *подъюбочник* (с. Новая Ольшанка Нижнедевицкого района Воронежской области) и др. В трех селах, далеко не связанных территориально, отмечено название *фестивальная*: Верхний Мамон, уже упомянутая Криуша, Лосево Павловского района — все на территории Воронежской области. Особо следует сказать об ареале названия *красная шапочка*. Оно обнаружено в рассеянном употреблении только на территории распространения лексемы *иван-да-марья*, т. е. в украинском массиве Воронежской области: в райцентре Подгорном и его селах Сагуны и Сергеевка, в с. Должик Острогожского района и в с. Кривоносово Россошанского района, в с. Пирогово Калачеевского района.

Какова же дальнейшая судьба этих многочисленных названий? Если 7-8 лет назад на воронежских рынках можно было услышать разные наименования этого картофеля, то теперь только одно — *кофта-юбка*. Перспектива одна — выработка одного какого-то названия. А каким оно будет — время покажет.

В заключение можно сделать следующие выводы.

Во-первых, диалекты живы и продолжают развиваться, если в их недрах возникает и достаточно быстро распространяется новая диалектная лексика.

Во-вторых, история наименований нового сорта картофеля свидетельствует о том, что в качестве мотивационных выступают слова, уже существующие в языке, но приобретающие новые значения путем метафорического переноса значений по цвету: *красная шапочка, месячные, пьяница* (красный нос); по яркости и разноцветности: *фестивальная, цыганка, рябуха*; по количеству, в частности бинарности (парности): *кофта-юбка, иван-да-марья, мужик-и-баба, луис альберто-и-марианна*. Мотивация прозрачна, что является отличительной чертой диалектного словообразования. Немалую роль здесь играет антропоморфизм, когда неживой природе приписываются человеческие качества: *кофта-юбка, подъюбочник, красная шапочка, месячные, в юбке, баба в юбке, картошка в юбке, баба в сарафане, иван-да-марья* — везде присутствует женская атрибутика или гендерное противостояние.

В-третьих, мы выявили, что «скорость» формирования ареалов новой диалектной лексики зависит от степени активности называемого ею предмета в обществе, так как сам картофель нового сорта, обладая высокими вкусовыми качествами, становится предметом актуализации как в возделывании, так и в купле-продаже его на всевозможных рынках.

Литература

- Вендина Т. И. Типология лексических ареалов Славии. М.: Институт славяноведения РАН; СПб.: Нестор-История, 2014. 692 с.
- Малюгина Г. Картофель Иван-да-Марья: описание своеобразия сорта и важные аспекты выращивания [Электронный ресурс]. URL: <http://legkovmeste.ru/ogorod/kartofel-ivan-da-maryya-opisanie-sorta-foto.html> (дата обращения: 22.01.2019).
- Прошута Л. Горбачевка, Кофта-юбка, Фестивальный — у народного сорта картофеля Иван-да-Марья много имен [Электронный ресурс]. URL: <https://orchardo.ru/22448-kartofel-ivan-da-maryya-opisanie-sorta-foto.html> (дата обращения: 22.01.2019).

References

- Malyugina G. *Kartofel' Ivan-da-Mar'ya: opisanie svoeobraziya sorta i vazhnyye aspekty vyrashchivaniya* [Potatoes Ivan da Marya: a description of the originality of the variety and

А. Д. Черенкова. Кофта-юбка, иван-да-марья, рябушка, фестивальная... Сколько их?

A. D. Cherenkova. Kofta-Ubka (Jacket-Skirt), Ivan-da-Marya (Blue Cow Wheat), Ryabushka (Greyhen), Festival...

important aspects of cultivation]. Available at: <http://legkovmeste.ru/ogorod/kartofel-ivan-da-marya-opisanie-sorta-foto.html> (accessed 22.01.2019)

Proshuta L. *Gorbachovka, Kofta-yubka, Festival'nyy – u narodnogo sorta kartofelya Ivan-da-Mar'ya mnogo imon* [Gorbachevka, Jacket-skirt, Festival – in the national potato variety Ivan-da-Marya many names]. Available at: <https://orchardo.ru/22448-kartofel-ivan-da-marya-opisanie-sorta-foto.html> (accessed 22.01.2019)

Vendina T. I. *Tipologiya leksicheskikh arealov Slavii* [Typology of lexical areas of Slavia]. Moscow, Institute of Slavic Studies of the Russian Academy of Sciences Publ.; Saint-Petersburg, Nestor-Istoriya Publ., 2014. 692 p.